



BIROUL DE ACHIZIȚII PUBLICE ȘI PROTOCOL

Nr. 1340/7610/2017/19.06.2019

SCRISOARE DE INTENȚIE

Consiliul Superior al Magistraturii, cu sediul în București, Calea Plevnei, nr. 141 B, sector 6, tel./fax 021.311.69.53, intenționează să achiziționeze prin **ACHIZIȚIE DIRECTĂ**, în conformitate cu prevederile Legii nr. 98/2016:

”Servicii de traducere din limba romana in limba engleza”, în cadrul proiectului „TAEJ - Transparență, accesibilitate și educație juridică prin îmbunătățirea comunicării publice la nivelul sistemului judiciar” cod SIPOCA 454/ cod MySMIS 2014+ 118765

1. Obiectul contractului: contract de servicii

Achiziție de servicii de traducere din limba romana in limba engleza, în conformitate cu prevederile caietului de sarcini.

2. Cod CPV: 79530000 - 8 - Servicii de traducere

Procedura aplicată:

Achiziție directă - Conform art.7, alin.5 și art.19 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice modificata

3. Sursa de finanțare: fonduri europene

Bugetul proiectului „TAEJ - Transparență, accesibilitate și educație juridică prin îmbunătățirea comunicării publice la nivelul sistemului judiciar” (cod MySMIS 118765/SIPOCA 454), finanțat prin Programul Operațional Capacitate Administrativă (POCA), Contract de finanțare nr. 249/05.09.2018.

Achiziția serviciilor a fost prevăzută în Programul Achizițiilor Publice pe proiectul TAEJ și a fost aprobată de Ordonatorul principal de credite prin Referatul de necesitate nr. 1217/7610/2017/29.05.2019.

4. Valoare estimată: 83.900 lei, fără TVA

6. Limba de redactare a ofertei: Română

7. Perioada de valabilitate a ofertelor: 90 zile

8. Prețul va fi exprimat în lei, fără TVA

9. Prețul contractului este ferm.



*Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin
Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020!*

10. Criteriul care va fi utilizat pentru atribuirea contractului: “prețul cel mai scăzut”

Pretul/pagina de tradus, fara TVA nu poate depasi tarifele din Ordinul nr.772/C/05.03.2009.

11. La oferta de bază: Nu se acceptă oferte alternative

12. Plata prețului contractului se va face în maxim 30 zile de la înregistrarea facturii la Registratura CSM, care va fi însoțită de procesele verbale de recepție a serviciilor/ însușite de reprezentantul desemnat al autorității contractante.

13. Modalitatea de depunere a ofertelor:

- Oferta tehnico-financiară se va posta în catalogul electronic SEAP, cu informații privind specificațiile detaliate ale serviciilor/produselor și prețul acestora
- Oferta tehnico-financiară cu informații privind specificațiile detaliate ale serviciilor/produselor și prețurile acestora se va transmite, în original, la sediul Autorității contractante din București, Calea Plevnei, Nr. 141B, sector 6, Biroul Registratură CSM
- Împreună cu oferta tehnică se va depune, în original, Declarația privind evitarea conflictului de interese și Declarația privind respectarea condițiilor de mediu, social și cu privire la relațiile de muncă

14. Data limită pentru depunerea ofertei: 09.07.2019, ora 13:00

Pentru informații suplimentare ne puteți contacta la tel./fax 021.311.69.53 sau email: daniela.calinescu@csm1909.ro - persoana de contact Daniela Calinescu, sef BAPP sau alina.mitu@csm1909.ro, Alina Mitu, Consilier BAPP.

**Președinte Consiliul Superior al Magistraturii,
Judecător Lia SAVONEA**

Aprobat: Manager proiect, Judecător Evelina Mirela OPRINA

Avizat: Director DEA, Economist Rodica ZAHARIA MOTOC

Avizat: Director DAERIP, Judecător Diana EPURE



*Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin
Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020!*



UNIUNEA EUROPEANĂ



Avizat: DLDC, Procuror Violanda Gabriela MAJERI

Avizat: Șef BAPP, Judecător Daniela CĂLINESCU

Întocmit: Daniela Calinescu



Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin
Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020!

CAIET DE SARCINI

Servicii de traducere necesare în cadrul proiectului „TAEJ - Transparență, accesibilitate și educație juridică prin îmbunătățirea comunicării publice la nivelul sistemului judiciar”, cod SIPOCA 454/ cod MySMIS 118765

1. INTRODUCERE

Consiliul Superior al Magistraturii, în calitate de lider de parteneriat/Autoritate Contractantă, anunță lansarea procedurii pentru achiziția **serviciilor de traducere din limba romana în limba engleza** în cadrul proiectului „**TAEJ - Transparență, accesibilitate și educație juridică prin îmbunătățirea comunicării publice la nivelul sistemului judiciar**”, cod SIPOCA 454/cod MySMIS 118765.

2. CONTEXTUL REALIZĂRII ACESTEI ACHIZIȚII DE SERVICII

➤ Descrierea proiectului

Proiectul „**TAEJ - Transparență, accesibilitate și educație juridică prin îmbunătățirea comunicării publice la nivelul sistemului judiciar**”, cod SIPOCA 454/ cod MySMIS 2014+ 118765 a demarat la data de 5 septembrie 2018, urmare a semnării contractului de finanțare între Consiliul Superior al Magistraturii, în calitate de lider de parteneriat și Autoritatea de Management a Programului Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020.

Proiectul este cofinanțat din Fondul Social European, prin Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020, Componenta 1 IP9/2017 - Calitate, transparență, etică și integritate la nivelul sistemului judiciar, Axa prioritară 2 - Administrație publică și sistem judiciar accesibile și transparente, Obiectivul specific 2.3 - Asigurarea unei transparențe și integrități sporite la nivelul sistemului judiciar, în vederea îmbunătățirii accesului și a calității serviciilor furnizate la nivelul acestuia.

Obiectivul general urmărit prin proiect este îmbunătățirea și abordarea unitară a comunicării publice la nivelul sistemului judiciar în vederea consolidării imaginii acestuia, asigurarea unei transparențe sporite în interiorul și exteriorul sistemului, precum și îmbunătățirea accesului la justiție prin creșterea gradului de informare, conștientizarea drepturilor cetățenilor și dezvoltarea culturii juridice.



*Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin
Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020!*

Obiectivele specifice ale proiectului sunt următoarele:

- determinarea percepției publice și a cauzelor care au ca efect încrederea scăzută la nivelul opiniei publice, a justițiabililor și profesioniștilor din domeniul juridic cu privire la sistemul judiciar din România și la actului de justiție, precum și identificarea surselor/canalelor de informare utilizate cel mai frecvent de populație pentru a adapta politica de comunicare publică a sistemului;
- analiza modalității și mijloacelor de comunicare publică utilizate la nivelul sistemului judiciar (*cine, ce atribuții are, cum procedează - ce mijloace și canale utilizează, ce nivel de pregătire are în domeniu*) inclusiv a Ghidului privind relația sistemului judiciar cu mass-media, în vederea fundamentării unei noi strategii de comunicare;
- elaborarea unei strategii de comunicare unitară la nivel de sistem, corelativ cu asigurarea unei pregătiri adecvate a personalului din spațiul judiciar care are atribuții în domeniul comunicării publice/relația cu publicul, elaborarea unui plan de măsuri de intervenție coerentă și adaptat diverselor grupuri țintă în vederea creșterii încrederii publice în justiție, precum și a unei metodologii de monitorizare a nivelului de percepție și a cauzelor care îl generează;
- transparentizarea și clarificarea relaționării sistemului judiciar cu puterea executivă și legislativă- inclusiv din perspectiva recomandării Comisiei Europene în sensul asigurării unor premise clare privind respectul reciproc între instituții și respectarea independenței sistemului judiciar, cu mass-media, cu celelalte profesii juridice (în special avocați) prin elaborarea unor ghiduri de bune practici asumate bilateral;
- clarificarea poziționării judecătorilor și procurorilor în spațiul on-line media astfel încât să nu mai existe efecte negative cu privire la integritatea și imaginea sistemului judiciar, prin elaborarea unui îndrumar în domeniu, inclusiv din perspectiva deontologiei profesionale;
- creșterea transparenței și accesibilității serviciilor furnizate de sistemul judiciar prin derularea unei campanii de informare a cetățenilor, redefinirea modului de utilizare a mediului on-line/social media, reconfigurarea web-site-urilor CSM/INM/SNG/PICCCJ/IJ, ca principale surse de informare directă în mediul virtual și traducerea conținutului acestora în limba engleză, din perspectiva asigurării posibilității de preluare a conținutului noilor site-uri și în cadrul portalului E-justice dezvoltat la nivelul UE, dezvoltarea prezenței în cadrul spațiului/platformelor social media, diversificarea

mijloacelor/canalelor de comunicare a sistemului judiciar către public, inclusiv prin elaborarea unor materiale audio - video privind serviciile furnizate de instanțe/parchete, circuitul și modalitatea de soluționare a cererilor.

Proiectul va contribui la atingerea rezultatului aferent Obiectivului Specific 2.3 al Programului Operațional Capacitate Administrativă, respectiv **R3: Grad crescut de transparență și integritate la nivelul sistemului judiciar, conform celor mai bune practici în materie**, prin atingerea următoarelor rezultate de proiect:

1. *Comunicarea publică îmbunătățită și abordată unitar la nivelul sistemului judiciar;*
2. *Grad ridicat de acces la justiție prin facilitarea accesului la informații privind sistemul judiciar și serviciile furnizate cetățenilor;*
3. *Nivel ridicat de informare, conștientizare a drepturilor și a gradului de educație juridică a publicului.*

În vederea realizării obiectivelor acestuia, printre alte activități, este prevăzută și **Activitatea 5: Redefinirea utilizării mediului on-line/social media CSM/INM/SNG/PICCJ și IJ, Sub-activitate 5.1.: Dezvoltarea paginilor web instituționale ale Consiliului Superior al Magistraturii/Institutului Național al Magistraturii/Școlii Naționale de Grefieri/Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție și Inspekția Judiciară, din perspectiva asigurării posibilității de preluare a conținutului noilor site-uri și în cadrul portalului E-justice dezvoltat la nivelul UE, ceea ce necesită traducerea în limba engleză a conținutului noilor website-uri.**

➤ Autoritatea Contractantă

Consiliul Superior al Magistraturii este garantul independenței justiției, apără corpul magistraților și membrii acestuia împotriva oricărui act de natură să aducă atingere independenței sau imparțialității magistratului în înfăptuirea justiției ori să creeze suspiciuni cu privire la acestea, precum și reputația profesională a magistraților. Acesta asigură respectarea legii și a criteriilor de competență și etică profesională în desfășurarea carierei profesionale a magistraților. Funcționarea și atribuțiile Consiliului sunt prevăzute în Constituția României și în Legea nr. 317/2004, cu modificările ulterioare. Atribuțiile Plenului Consiliul Superior al Magistraturii și ale secțiilor acestuia, referitoare la cariera magistraților, se exercită cu respectarea dispozițiilor Legii nr. 303/2004 privind statutul magistraților și ale Legii nr. 304/2004 privind organizarea judiciară. Consiliul Superior al Magistraturii gestionează bugetul propriu, putând formula

și recomandări adresate Ministerului Justiției pentru instanțele de drept comun.

Scurtă descriere a rezultatelor așteptate de autoritatea contractantă

Serviciile solicitate în caietul de sarcini sunt destinate pentru desfășurarea în bune condiții a activității nr.5/sub-activitatea nr.5.1 inclusă în cadrul proiectului „TAEJ - Transparență, accesibilitate și educație juridică prin îmbunătățirea comunicării publice la nivelul sistemului judiciar (cod MySMIS 118765/SIPOCA 454)”.

Mai jos, sunt prezentate indicații privind regulile de bază care trebuie respectate astfel încât potențialii ofertanți să elaboreze propunerea tehnică în conformitate cu necesitățile autorității contractante.

În derularea procedurii de achiziții, Consiliul Superior al Magistraturii va avea în vedere pe parcursul întregului proces de achiziție publică, la adoptarea oricărei decizii, respectarea următoarelor principii:

- nediscriminarea;
- tratamentul egal;
- recunoașterea reciprocă;
- transparența;
- proporționalitatea;
- asumarea răspunderii.

3. OBIECTUL PROCEDURII

3.1 Categoria de servicii:

Prestatorul de servicii trebuie să furnizeze întregul suport necesar pentru:
Servicii de traducere din limba română în limba engleză a conținutului paginilor web instituționale ale Consiliului Superior al Magistraturii/Institutului Național al Magistraturii/Școlii Naționale de Grefieri/Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție și Inspekția Judiciară, din perspectiva asigurării posibilității de preluare a conținutului noilor site-uri și în cadrul portalului E-justice dezvoltat la nivelul UE.

3.2 Valoarea estimată: 83.900 lei, fără TVA

3.3 Codul de clasificare CPV:

- 79530000-8 - Servicii de traducere

4. CALENDARUL ESTIMAT AL SERVICIILOR NECESARE:



Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin
Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020!

- Septembrie 2020

5. DESCRIERE DETALIATĂ A CERINTELOR PENTRU SERVICIILE CE URMEAZĂ A FI ACHIZITIONATE:

5.1 PRECIZĂRI DE ORDIN GENERAL:

1. Propunerea tehnică și financiară se vor întocmi cu respectarea cerințelor minime detaliate în prezentul caiet de sarcini. Vor fi luate în considerare și ofertele care excedează prevederile prezentului caiet de sarcini, în măsura în care propunerea tehnică presupune asigurarea unui nivel calitativ superior cerințelor minime din acesta;

2. Serviciile de traducere vor fi prestate în baza solicitării scrise, transmise în format electronic de persoanele desemnate la nivelul autorității contractante/sau de persoanele desemnate al nivelul beneficiarilor finali, al căror nume și date de contact vor fi comunicate prestatorului de autoritatea contractantă;

3. Recepția cantitativă și calitativă a serviciilor se face la sediul autorității contractante/beneficiarilor finali în prezența reprezentanților ambelor părți, întocmindu-se un proces verbal de recepție cantitativă și calitativă. Documentele vor fi completate, datate, semnate și ștampilate de reprezentanții prestatorului și Autorității Contractante/beneficiarilor finali, conform prevederilor legale incidente. Reprezentanții Autorității Contractante/beneficiarilor finali au dreptul de a verifica documentele traduse pentru a se verifica conformitatea, putând solicita prestatorului refacerea materialelor.

4. Facturile vor respecta informațiile din secțiunea facturare, de mai jos.

5. Toate documentele realizate în executarea contractului sunt proprietatea exclusivă a Autorității Contractante/beneficiarilor finali și nu pot fi utilizate de către Prestator sau terți.

5.2 CERINȚE MINIME

- Materialele puse la dispoziția prestatorului de autoritatea contractantă vor fi traduse din limba română în limba engleză;
- Numărul de 2500 de pagini text este estimativ și nu obligă autoritatea contractantă la respectarea acestuia;
- Conform Ordinului nr.772C/05.03.2009 al Ministerului Justiției, pagina text va avea

următoarele caracteristici: *format A4; stil Normal Arial; font Arial; dimensiunea font 12; dactilografiată la un rând; un singur spațiu între cuvinte; marginile paginii: 2,5 cm sus - 2,5 cm jos, 2,5 cm stânga - 2,5 cm dreapta;*

- În cazul altor tipuri de documente (de ex. power point), pagina este definită ca având 2500 caractere fără spații;
- Traducerile trebuie să redea sensul din limba-sursă în limba-țintă;
- Traducerea trebuie să respecte formatarea documentului primar, numărul de paragrafe, fraze și structuri independente din textul-sursă;
- Trebuie asigurată traducerea în mod complet și adecvat a tuturor documentelor, fără greșeli gramaticale, cu utilizarea de diacritice;
- Este obligatorie certificarea corectitudinii traducerilor prin parafare și ștampilă pe fiecare filă tradusă;
- Documentele traduse vor fi predate în original pe suport de hârtie (un exemplar) și pe suport electronic (*memorie USB, CD sau e-mail*), fără costuri suplimentare, de către reprezentantul autorizat al prestatorului, în baza unui proces verbal de recepție;
- Traducerea trebuie să fie de cea mai înaltă calitate, cu traducători/interpreți profesioniști experimentați, cu specializare în domeniile de interes pentru Consiliului Superior al Magistraturii și partenerii de proiect (*domeniul juridic, afaceri europene, administrație publică etc.*);
- Prestatorul își asumă răspunderea privind competența specialiștilor pe care îi desemnează pentru fiecare prestație, CV-urile și copie a autorizațiilor de traducător fiind parte din oferta tehnică;
- În situația în care unul dintre traducători/interpreți al căror CV este atașat inițial se află, în mod justificat, în imposibilitatea de a efectua serviciile solicitate, ofertantul are obligația să prezinte în cel mai scurt timp un înlocuitor și să solicite acceptul autorității contractante pentru persoana respectivă. Pregătirea profesională a înlocuitorului trebuie să fie similară cu a persoanei ce urmează a fi înlocuită, în aceleași condiții cu persoana desemnată inițial;
- Este obligatorie păstrarea confidențialității asupra documentelor traduse;
- Oferta financiară va include prețul total și prețul pe pagina de tradus, fără TVA, neputând depăși tarifele din Ordinul nr. 772/C/05.03.2009;
- Plata serviciilor se realizează doar pentru serviciile real prestate, în baza proceselor verbale de recepție sau a altor documente justificative în acest sens;

6. CRITERII DE CALIFICARE ȘI SELECTIE

Ofertanții, terții susținători, asociații și subcontractanții vor completa Declarație pe proprie răspundere privind neîncadrarea în prevederile art. 59 și 60 din Legea nr. 98/2016.

Persoanele din cadrul Autorității contractante cu funcție de decizie referitoare la organizarea, derularea și finalizarea prezentei proceduri de atribuire, conform prevederilor art. 58-63, din Legea nr. 98/2016, sunt:

Nr. crt.	Nume și prenume	Funcție
1	Lia SAVONEA	Judecător, Președinte CSM
2	Nicolae Andrei SOLOMON	Procuror, Vicepreședinte CSM
3	Evelina Mirela OPRINA	Judecător, Membru activitate permanentă în cadrul CSM, Manager de proiect
4	Rodica ZAHARIA MOTOC	Director DEA, CSM
5	Daniela CĂLINESCU	Judecător, Șef BAPP, CSM
6	Diana EPURE	Judecător, Director DAERIP, CSM
7	Violanda Gabriela MAJERI	Procuror DLDC, CSM
8	Mariana MILITARU	Consilier DLDC, CSM
9	Alina Maria MITU	Consilier BAPP, CSM
10	Clementina Manuela ȘTEFĂNESCU	Șef Serviciu Salarizare și Buget, CSM
11	Marius Daniel TUDOR	Consilier juridic, Șef SPEI, CSM
12	Daniela Elena ION	Consilier DAERIP, CSM
13	Cătălina Elena CONSTANTIN	Consilier DEA, CSM

De asemenea, Ofertantul va prezenta o declarație pe proprie răspundere, privind faptul ca la elaborarea ofertei a ținut cont de obligațiile relevante din domeniile mediului, social și al relațiilor de muncă pe toată durata de îndeplinire a contractului, în conf. cu prevederile art.51 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice.

7. DEPUNEREA OFERTELOR

Oferta va cuprinde:

1. Propunerea tehnică va cuprinde descrierea serviciilor pe care

10



Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin
Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020!

prestatorul înțelege să le presteze în vederea executării contractului, riscurile inerente și modalitatea de gestiune a acestora, precum și cu respectarea cerințelor minime prevăzute în prezentul caiet de sarcini.

2. Propunerea financiară, care va reprezenta totalul costurilor aferente serviciilor solicitate, precum și costul pe pagină de tradus. Propunerea financiară va fi exprimată în lei, cu TVA și fără TVA și va include toate costurile necesare executării contractului.

8. CRITERIUL DE ATRIBUIRE

Criteriul care va fi utilizat pentru atribuirea contractului este „prețul cel mai scăzut”.

Se va întocmi clasamentul de departajare în ordine descrescătoare în funcție de prețurile oferite.

La evaluarea ofertelor se vor compara pretul total și pretul/pagina de tradus, fara TVA, neputand depasi tarifele din Ordinul nr.772/C/05.03.2009.

Stabilirea ofertei câștigătoare se realizează numai prin compararea prețurilor prezentate în cadrul ofertelor admisibile, fără să fie cuantificate alte elemente de natură tehnică sau alte avantaje care rezultă din modul de îndeplinire a contractului de către operatorii economici participanți la procedura de atribuire.

Luând în considerare ansamblul cerințelor pe care trebuie să le îndeplinească serviciile ce urmează a fi achiziționate, considerăm că trebuie avut în vedere, drept criteriu de atribuire a contractului, „prețul cel mai scăzut”, întrucât oferta care va fi declarată câștigătoare trebuie să îndeplinească specificațiile tehnice minime considerate obligatorii, astfel cum au fost acestea stabilite în caietul de sarcini.

În cazul în care vor exista două sau mai multe oferte clasate pe primul loc, cu prețuri egale, autoritatea contractantă va solicita clarificări în vederea unei reofertări până când ofertanții vor fi departajați.

9. DURATA CONTRACTULUI

Durata contractului ce face obiectul prezentei proceduri are ca dată de începere data semnării contractului de achiziție, iar data de finalizare va coincide cu îndeplinirea de către părți a obligațiilor contractuale, dar nu mai târziu de data de încetare a contractului de finanțare semnat de Autoritatea Contractantă cu Autoritatea de

Management POCA. În această perioadă prestatorul va realiza activitățile ce fac obiectul achiziției, așa cum acestea au fost descrise în contract.

10. FACTURAREA SERVICIILOR

1. Facturarea serviciilor se va face după recepția cantitativă și calitativă a materialelor traduse.

2. Plata se va efectua după înregistrarea facturii/facturilor la Registratura generală a Autorității Contractante (*str. Calea Plevnei nr. 141B, sector 6, cod poștal 060011, București, România*), conform termenului stabilit prin contract, dacă data înregistrării facturilor este ulterioară realizării recepției cantitative și calitative, sau de la data recepției pentru celelalte cazuri.

3. Fiecare factura va avea menționat numărul de pagini traduse și beneficiarul final - autoritatea contractantă sau unul din partenerii de proiect, în plus, pe factură urmând a fi menționate în mod obligatoriu următoarele:

- *Proiectul „TAEJ - Transparență, accesibilitate și educație juridică prin îmbunătățirea comunicării publice la nivelul sistemului judiciar (cod MySMIS 118765/SIPOCA 454)”;*
- *Titlul activității (Activitatea 5: Redefinirea utilizării mediului on-line/social media CSM/INM/SNG/PICCJ și IJ, Sub-activitate 5.1.: Dezvoltarea paginilor web instituționale din perspectiva asigurării posibilității de preluare a conținutului noilor site-uri și în cadrul portalului E-justice dezvoltat la nivelul UE);*
- *Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020.*

FORMULARUL nr. 1

OPERATORUL ECONOMIC

(denumire / sediu)

Înregistrat la sediul autorității
contractante
nr. _____ data _____ ora _____

SCRISOARE DE ÎNAINȚARE

Către Consiliul Superior al Magistraturii
București, Calea Plevnei, nr. 141 B, sector 6, tel. 021.311.69.53
(denumirea autorității contractante și adresa completă)

Ca urmare a anunțului din data de _____, la procedura de achiziție directă având ca obiect: **Servicii traducere din limba română în limba engleză**, organizată de Consiliul Superior al Magistraturii, noi _____ (denumirea/numele operatorului economic) vă transmitem alăturat următoarele documente:

1. Oferta tehnică
2. Oferta financiară
3. Alte documente

Avem speranța că oferta noastră este corespunzătoare și vă satisface cerințele.

Data: [ZZ.LL.AAAA]

(numele și prenume) _____, (semnătura și ștampilă), în calitate de _____, legal autorizat să semnez oferta pentru și în numele _____
(denumire/nume operator economic)



Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin
Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020!

FORMULARUL nr. 2

Operator Economic

.....
(denumirea)

DECLARAȚIE
privind evitarea conflictului de interese
(art. 59 și 60 din Legea 98/2016)

1. Subsemnatul(a) (nume și prenume), reprezentant împuternicit al (*denumirea, numele operatorului economic*), în calitate de ofertant/ofertant asociat/subcontractant/terț susținător la procedura de achiziție directă având ca obiect **Servicii de traducere din limba română în limba engleză**, organizată de Consiliul Superior al Magistraturii, în temeiul art. 59 și 60 din Legea nr. 98/2016 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, declar pe proprie răspundere, sub sancțiunea falsului în declarații, următoarele:

a) eu sau unul dintre terții susținători ori subcontractanți propuși nu dețin părți sociale, părți de interes, acțiuni din capitalul subscris al Consiliului Superior al Magistraturii;

b) eu sau unul dintre terții susținători ori subcontractanți propuși nu suntem soț/soție, rudă sau afin, până la gradul al doilea inclusiv, cu persoane care fac parte din consiliul de administrație/organul de conducere sau de supervizare al Consiliului Superior al Magistraturii;

c) eu sau unul dintre terții susținători ori subcontractanți propuși nu avem, direct ori indirect, un interes personal, financiar, economic sau de altă natură, ori ne aflăm într-o altă situație de natură să afecteze independența și imparțialitatea autorității contractante pe parcursul procesului de evaluare;

d) eu sau unul dintre terții susținători ori subcontractanți propuși nu avem drept membri în cadrul consiliului de administrație/organul de conducere sau de supervizare și/sau nu avem acționari ori asociați semnificativi persoane care sunt soț/soție, rudă sau afin până la gradul al doilea inclusiv ori care se află în relații comerciale cu persoane cu funcții de decizie în cadrul Consiliului Superior al Magistraturii;

e) eu sau unul dintre terții susținători ori subcontractanți propuși nu am nominalizat printre principalele persoane desemnate pentru executarea contractului persoane

14



*Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin
Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020!*

care sunt soț/soție, rudă sau afін până la gradul al doilea inclusiv ori care se află în relații comerciale cu persoane cu funcții de decizie în cadrul Consiliului Superior al Magistraturii.

2. Subsemnatul/a..... declar că voi informa imediat autoritatea contractantă dacă vor interveni modificări în prezenta declarație la orice punct pe parcursul derulării procedurii de atribuire a contractului de achiziție publică sau, în cazul în care vom fi desemnați câștigători, pe parcursul derulării contractului de achiziție publică.

3. De asemenea, declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, situațiilor și documentelor care însoțesc oferta, orice informații suplimentare.

4. Subsemnatul/a autorizez prin prezenta orice instituție, societate comercială, bancă, alte persoane juridice să furnizeze informații reprezentanților autorizați ai Consiliului Superior al Magistraturii, cu privire la orice aspect tehnic și financiar în legătură cu activitatea noastră.

Data: [ZZ.LL.AAAA]

(numele și prenume) _____, (semnătura și ștampilă), în calitate de _____, legal autorizat să semnez oferta pentru și în numele _____

(denumire/nume operator economic)

Anexă a declarației privind evitarea conflictului de interese

TABEL CU PERSOANELE CARE DEȚIN FUNCȚII DE DECIZIE ÎN CADRUL INSTITUȚIEI privind procedura de achiziție directă

Nr. crt.	Nume și prenume	Funcție
1	Lia SAVONEA	Judecător, Președinte CSM
2	Nicolae Andrei SOLOMON	Procuror, Vicepreședinte CSM
3	Evelina Mirela OPRINA	Judecător, Membru activitate permanentă în cadrul CSM, Manager de proiect
4	Rodica ZAHARIA MOTOC	Director DEA, CSM
5	Daniela CĂLINESCU	Judecător, Șef BAPP, CSM
6	Diana EPURE	Judecător, Director DAERIP, CSM
7	Violanda Gabriela MAJERI	Procuror DLDC, CSM
8	Mariana MILITARU	Consilier DLDC, CSM
9	Alina Maria MITU	Consilier BAPP, CSM
10	Clementina Manuela ȘTEFĂNESCU	Șef Serviciu Salarizare și Buget, CSM
11	Marius Daniel TUDOR	Consilier juridic, Șef SPEI, CSM
12	Daniela Elena ION	Consilier DAERIP, CSM
13	Cătălina Elena CONSTANTIN	Consilier DEA, CSM

Operator economic,
(semnătura autorizată)

FORMULARUL nr. 3

Operator Economic
.....
(denumirea)

DECLARAȚIE

PRIVIND RESPECTAREA CONDIȚIILOR DE MEDIU, SOCIAL ȘI CU PRIVIRE LA
RELAȚIILE DE MUNCĂ

Subsemnatul (nume și prenume), reprezentant împuternicit al (denumirea operatorului economic), declar pe propria răspundere că mă angajez să prestez serviciile solicitate pe parcursul îndeplinirii contractului de prestări servicii având ca obiect **Servicii de traducere din limba română în limba engleză**, în conformitate cu regulile obligatorii referitoare la condițiile de mediu, social și cu privire la relațiile de muncă în vigoare în România.

De asemenea, declar pe propria răspundere că la elaborarea ofertei am ținut cont de obligațiile referitoare la condițiile de mediu, social și cu privire la relațiile de muncă, și am inclus în ofertă costul pentru îndeplinirea acestor obligații.

Totodată, declar că am luat la cunoștință de prevederile art. 326 «Falsul în Declarații» din Codul Penal referitor la «Declararea necorespunzătoare a adevărului, făcută unei persoane dintre cele prevăzute în art. 175 (din Noul Cod Penal) sau unei unități în care aceasta își desfășoară activitatea în vederea producerii unei consecințe juridice, pentru sine sau pentru altul, atunci când, potrivit legii ori împrejurărilor, declarația făcută servește la producerea acelei consecințe, se pedepsește cu închisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amendă.»

Data: [ZZ.LL.AAAA]

(numele și prenume) _____, (semnătura și ștampilă), în calitate de _____, legal autorizat să semnez oferta pentru și în numele _____

(denumire/nume operator economic)



FORMULARUL nr. 4

Operator Economic

.....

(denumirea)

FORMULAR DE OFERTĂ
pentru atribuirea contractului de prestări servicii având ca obiect
Servicii de traducere
organizată de Consiliul Superior al Magistraturii

Către, **CONSILIUL SUPERIOR AL MAGISTRATURII**
Cu sediul în București, Calea Plevnei, nr. 141 B, sector 6

1. Examinând documentația de atribuire, subsemnatul/subsemnații, reprezentanți ai ofertantului _____ (denumirea/numele ofertantului), ne oferim ca, în conformitate cu prevederile și cerințele cuprinse în documentația publicată la anunțul din data de _____, să prestăm **Servicii de traducere din limba romana în limba engleza**, pentru suma de _____ lei, la care se adaugă taxa pe valoarea adăugată în valoare de _____ lei.
(suma în litere și în cifre)

2. Ne angajăm ca, în conformitate cu prevederile și cerințele cuprinse în documentația mai sus menționată, să prestăm servicii cu respectarea tuturor cerințelor din Caietul de Sarcini și documentația de atribuire, prezenta declarație făcând parte din propunerea tehnică pe care o formulăm.

3. Ne angajăm să menținem această ofertă valabilă pentru o durată de _____ zile, (durata în litere și cifre), respectiv până la data de _____ (ziua/luna/anul), și ea va rămâne obligatorie pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

4. Până la încheierea și semnarea contractului de achiziție publică această ofertă, împreună cu comunicarea transmisă de dumneavoastră, prin care oferta noastră este stabilită câștigătoare, vor constitui un contract angajant între noi.

5. Am înțeles și consimțim ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită ca fiind câștigătoare, să constituim garanția de bună execuție în conformitate cu prevederile din documentația de atribuire.



18

Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin
Programul Operațional Capacitate Administrativă 2014-2020!

6. Înțelegem că nu sunteți obligați să acceptați oferta cu cel mai scăzut preț sau orice altă ofertă pe care o puteți primi.

7. Precizăm că:

- ☐ depunem ofertă alternativă, ale cărei detalii sunt prezentate într-un formular de ofertă separat, marcat în mod clar „alternativă”
- ☐ nu depunem ofertă alternativă

Data: [ZZ.LL.AAAA]

(numele și prenume) _____, (semnătura și ștampilă), în calitate de _____, legal autorizat să semnez oferta pentru și în numele _____

(denumire/nume operator economic)